

演藝 通訊 ACADEMY NEWS

3-4 月號

MARCH -
APRIL 2024



Subscribe to eNews
訂閱電子快訊

演藝
The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院 

Ranks 1st in Asia & 13th in the world by QS 2023
2023 QS 排名亞洲第一 全球第十三



Dr. Gordon Munro
文國端博士
Deputy Director (Academic)
副校長（學術）

Setting Standards in the Arts 制定藝術標準

Setting Standards in the Arts

制定藝術標準

As an arts educator and administrator, Dr. Gordon Munro, the Academy's new Deputy Director (Academic), has always set standards. High standards for himself, of course, but also high standards for arts education.

作為藝術教育家和行政專才，香港演藝學院副校長（學術）文國端博士相信擬定標準的重要性，不但嚴以律己，亦為藝術教育訂定重要方向和指標。



Photo credit 相片來源: ©RCS-Robbie McFadzean

He served on the board and ultimately chaired MusiQuE, the European quality assurance agency for music in higher education. He also sat on the board of EQ-Arts, a similar agency establishing standards in creative disciplines, the performing arts, and design. As a result, he's taken part in multiple reviews of performing arts institutions.

Now he ponders how he can build on his expertise in Hong Kong. Dr. Munro sees many similarities between the Academy and his alma mater and former employer, the Royal Conservatoire of Scotland. After all, the goal of any arts academy is improvement.

"At the beating heart of the Academy, we talk about quality and standards every day," he notes. "Students are thinking about how they get better, the next step in their learning.

文國端博士曾擔任歐洲高等教育音樂質素保證機構 MusiQuE 的董事會成員，其後出任主席；並身兼創意學科、表演藝術及設計質素保證機構 EQ-Arts 的董事會成員，曾參與多間表演藝術學院的評核工作。

現在，他正思量如何在香港發揮所長。在文國端博士眼中，演藝學院與其母校及曾工作多年的蘇格蘭皇家音樂學院有許多相似之處。畢竟，追求進步是所有藝術學院的共同目標。

「在學院中，我們每天都在討論質素和標準的問題：學生們思考如何做得更好，邁向下一步學習；老師們也在揣摩怎樣引導學生，提升教育水平。」

Teachers are thinking about the same thing. How to lead students; how to make it better in terms of the quality of our education?"

Objectivity in the arts

Dr. Munro finds it "intrinsically interesting" to consider how to measure the quality of artistic output, which in our response to music, a play or a movie is inherently subjective. How do you rate creations or performances that are better or worse in facing an artistic challenge, and make that objective? "I really love that challenge," he says.

"I'm going to be very crude here," he warns. "But if you think about science subjects, for example, mathematics or geography, there's usually a right answer and a wrong answer. I'm being very polemic, but there's no such thing as a right answer and a wrong answer in the performing arts. There's a better or a "less-good" solution to a particular artistic problem."

How to evaluate that objectively can take the form of a formalised assessment. But it also takes place in what Dr. Munro calls "café conversations," advice from peers and colleagues. There should be a reflective examination at the level of the institution, the department and the person.

"If we think we have all the answers, we'll never improve," he explains. "I have thoughts, I have views, but I don't have all the answers. And I'm willing to share those thoughts and views, but I want to hear what your thoughts and views are as well. To me, that's the essence of quality, of constant improvement."

A clear calling

Dr. Munro developed an interest in education from a young age. There was never much doubt in his mind about how his career would develop.

"I knew from quite a young age that I wanted to be a teacher," he recalls. "That was sort of the essence of my being, I guess - I wanted to try and teach and educate. And I was good at music, so that felt like a natural fit."

Dr. Munro's hometown, Avoch, is a harbour that lies north of Inverness in Scotland, on a peninsula across the Moray Firth. Although he soon moved to Glasgow, the few thousand residents of Avoch were steeped in a musical tradition that stuck with him.

"None of my family were classically trained, but they played folk music, on the piano or guitar or they sang," he recalls. "I began to be interested in music quite young, took up recorder as my first instrument in primary school, and then I moved to the piano."

藝術的客觀性

文國端博士發現衡量藝術作品的質素在「本質上很有趣」，大眾對音樂、戲劇或電影的反應都建基於主觀感受，當面對藝術挑戰時，如何客觀評價創作或表演的優劣？他說：「我真的很喜歡這種挑戰！」

「我就有話直說吧。某些科學科目如數學或地理，通常會有正確答案和錯誤答案。我愛討論，但在表演藝術中沒有對與錯，對於特定的藝術問題，只有更好或『不夠好』的解決方案。」

要進行客觀評估，固然可採取正式的評核方式，亦可透過文國端博士提及的「咖啡對談」來聽取同儕和同事的建議，從學院、部門及個人三個層面進行反思。

「如果我們認為自己洞悉所有答案，那就永遠不會進步。」他進一步解釋：「我有想法，有觀點，但我沒有所有答案。我願意分享這些想法和觀點，也樂意聆聽你的想法和觀點。對我來說，這是維持質素和不斷改進的核心所在。」

使命的召喚

文國端博士年輕時便對教育產生興趣，從未猶豫自己一直以來的職涯發展。「我從小便希望成為一位教育工作者，我猜想這是我存在的本質——我想嘗試教學和教育，而我亦擅長音樂，各方面都配合得恰到好處。」

文國端博士的家鄉阿沃奇是蘇格蘭延文禮士北部一個港口，位於莫萊灣半島。雖然他很快便移居到格拉斯哥，但阿沃奇的數千名居民深受音樂薰陶，這種傳統一直伴隨着他。「我的家人沒有接受過古典音樂訓練，



This is Dr. Munro's garden, where gardening helped him through the COVID-19 lockdown. 這是文國端博士的花園，在新冠肺炎疫情期間，他藉着園藝度過了封城期。

It was through his piano lessons and grade exams that he realised he could develop and extend his musical talents. For a brief spell, he took up the bassoon as well, playing in an orchestra. He retains a baby grand piano in Scotland.

Dr. Munro has a skill in languages as well, and is currently learning Cantonese. He is also interested in photography, particularly infrared photography in pre-digital days. He knew, though, that he wanted to pursue a career in music education. So he took up a course at the Royal Conservatoire of Scotland.

An understanding of quality and standards

That ultimately led him into arts administration. He believes it's essential for there to be accountability and benchmarking in arts education. "An understanding of quality and standards is absolutely essential to degree programmes in the performing arts," he asserts.

"Music degrees have been around for centuries," he points out. "But it's only in the last 50 years that we've understood properly how to talk about quality in degree education when it comes to music and the other performing arts."

At the Royal Conservatoire of Scotland, the staff brought in fellow educators from the nearby University of Glasgow and the University of Strathclyde. The insights from fellow professionals led to the development of a concept called "Tight/Loose."

Standards should be "tight" in that there's a threshold of expectations for education. Every discipline must meet certain standards. But the implementation of those standards can be "loose" in allowing each department and school to seek to meet those standards in way that suits their particular discipline or pedagogy.

"I'd like to bring some of that thinking here to the Academy," Dr. Munro says, admitting that some of the concepts already exist, perhaps under other names. "We can develop a



This photo was taken by Dr. Munro on Raasay, capturing the scenic view of the mountains on the Isle of Skye. 文國端博士在拉賽島拍攝的照片，背景是天空島的山巒。

但他們會用鋼琴或結他演奏民謠，或引吭高歌。」他回憶說：「我小時候已對音樂深感興趣，小學時期學習的牧童笛是我第一件遇上的樂器，然後再接觸鋼琴。」

透過鋼琴課堂和演奏等級考試，他意識到將來可以發展和擴闊自己的音樂才能。某段時間，他在管弦樂團中演奏巴松管，也在蘇格蘭保留了一台小型三角鋼琴。

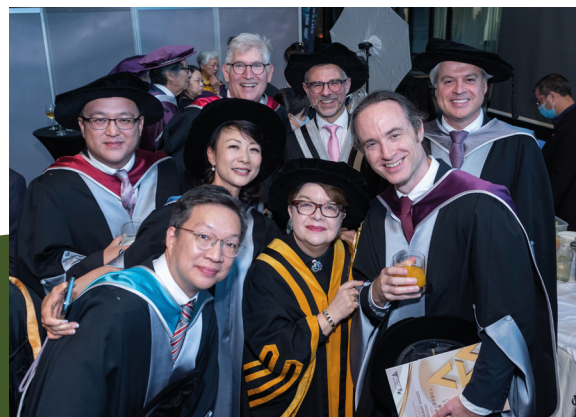
文國端博士精通多國語言，目前正在學習廣東話。他對攝影亦感興趣，尤其在數碼時代前盛行的紅外線攝影。然而，他了解自己最渴望投身的事業是音樂教育，因此在蘇格蘭皇家音樂學院修讀相關課程。

理解質素與標準

畢業後，文國端博士走進藝術管理領域，對於藝術教育，他認為問責和基準管理是關鍵，「充分理解質素和標準，對於表演藝術學位課程非常重要。」

「音樂學位已經存在好幾個世紀，但直至最近五十年，我們才正確理解音樂和其他表演藝術學位課程的教育質素。」

在蘇格蘭皇家音樂學院，教職員邀請附近格拉斯哥大學和斯特拉斯克萊德大學的教育工作者進行交流，並透過這些專業人士的見解發展出一套「一鬆一緊」的教學理念。標準應該「嚴格」，教育需要一個令人期望達到的門檻，而每個學科都必須符合特定標準。但實施標準的方法可以「寬鬆」，讓個別部門和學院以適合其學科或教學法的方式來達標。



A group photo was taken of Dr. Munro with Academy Director Professor Gillian Choa and Deans of the Academy after the Honorary Awards Ceremony last year. 演藝學院去年舉行榮譽博士暨榮譽院士頒授典禮，文國端博士與校長蔡敏志教授及各學院院長在典禮後合照。

certain tightness in terms of academic guidelines and regulations. And there's a certain element of freedom or 'looseness' in how each School might implement these guidelines. I'm glad to see it does exist here, and I'd like to explore that a little bit further in my work."

Immersing himself in Hong Kong

However, Dr. Munro notes that it is very early days for him yet at the Academy. He says he's very much in the "listening, looking, observing" phase. He has immediately been impressed with the quality of the students, their hard work, and the high standards of his colleagues and deans. "There's so much good thinking in the Academy," he says. "I want to harness that good thinking. I don't want to impose anything."

For now, Dr. Munro is keen to soak up as much of the culture in Hong Kong as well as the Vitamin D that's on offer. In Scotland, he jokes, "you just don't see the sun."

An avid runner, he also plans to hit Hong Kong's hiking trails. But there are academic and artistic events to attend first. Chinese music, Chinese orchestras and Chinese opera are all disciplines he intends to deepen in terms of his understanding.

"If I wanted to, I could be out every night of the week, attending some kind of cultural or performance event," he notes. That does lead him to three or four events per week. "I'm having to pace myself."

Dr. Munro first came to Hong Kong a decade ago, in 2014, when he was Head of the Conservatory of Music and Drama at the Dublin Institute of Technology. Rather than the Irish capital, he would see similarities between Hong Kong and Glasgow.

After Dublin, he returned to Glasgow, rising to the role of Director of Music at the Royal Conservatoire of Scotland. "Glasgow is gritty," he says. "Edinburgh has got all the beautiful buildings, the castle and the monuments. Glasgow has less of that, but it has all the culture. It's a bit more "lived in", and I sense that here in Hong Kong as well."

Dr. Munro feels an affinity for Hong Kong as a result, despite his short time in the city. He took up his new post in October and feels like he is settling in swiftly. He is so delighted to share his new Chinese name (文國端), selected by the Academy Director Professor Gillian Choa, noting how the elements attached to each character and the pronunciations correspond to his English name.

"That feels very deeply personal to me, and I feel very grateful and humbled by that," he says. His former students



Dr. Munro attended the Jockey Club Dance Well Project Annual Sharing 2023 with Academy Director Professor Gillian Choa and Dean of Dance Professor Anna CY Chan. 文國端博士與演藝學院校長蔡敏志教授，以及舞蹈學院院長陳頌瑛教授一同出席賽馬會「觸動」舞蹈計劃2023年度分享會。

「我希望把這些想法帶到學院。」文國端博士承認某些概念或許早已以不同名稱存在，「在學術指引和法規方面，我們可以建立一定的嚴格標準，但每間學院在實施指引時，都有一定程度的自由和『寬鬆』。我很高興看到這種情況確實存在，也很樂意從工作中進一步探索。」

香港沉浸式體驗

文國端博士直言，他現時仍屬加入學院初期，處於「聽、看、觀察」的階段，但已經對學生的質素、努力，以及同事和院長秉持的高標準留下深刻印象。「學院裏已有很多好主意，我希望充分利用這些想法，而非強加其他東西。」

他又笑言，現正積極吸收香港文化，以及維他命D，「你在蘇格蘭不會看到太陽。」

身為狂熱跑手，他計劃挑戰香港的行山徑，但走出郊野前，先要投入各項學術和藝術活動，中樂、中樂團、中國戲曲都是他有意深入了解的學科。「如果我想的話，可以每個晚上都參加不同文化或表演活動。」事實上，他每星期都出席三、四場活動，「我必須調整一下自己的節奏。」

文國端博士於二零一四年首次到訪香港，當時他在都柏林理工學院擔任音樂與戲劇學院院長。相比愛爾蘭首都，他認為香港更像格拉斯哥。

離開都柏林後，他回到格拉斯哥，擔任蘇格蘭皇家音樂學院的音樂系總監。「格拉斯哥很真實，不像愛丁堡擁有美麗的建築、城堡和紀念碑，格拉斯哥在這方面有所不及，卻包涵所有文化，更像一個『居住』的地方，我在香港也有類似的感受。」



Dr. Munro along with the senior management of the Academy at the retreat in early February. 文國端博士與學院一眾管理層在今年二月初參與學校活動。

in Glasgow who are of Chinese background have even praised the choice from afar. "It feels deeply meaningful to me," he adds.

Building an inclusive academic community

On the academic front, he is keen to explore the potential for developing programmes for research degrees. Promoting staff research is already one of his priorities, and the next natural step would be to develop doctoral degrees focusing on performance-based research.

When asked what other issues he would prioritise in his time in Hong Kong, "It's very important to me that I listen to the voices of everyone in the Academy community, and be able to respect groups and individuals who might feel like they are otherwise under-represented in society," he says.

Dr. Munro would like to see a more diverse student population, "There's strength in diversity," he emphasises. "That, to me, means encouraging more international students to come here to experience the joys of living and studying in Hong Kong."

Dr. Munro's experience of performing arts education has taught him that there's one overarching similarity between artists of all disciplines, whatever the language, whatever the medium.

"We're fundamentally about storytelling, so if you understand the storytelling of a culture, you deepen your understanding of that culture," he says. "That's the same for Russian plays as much as for Hong Kong films, as much as for Italian opera and Western classical music. Storytelling lies at the essence of all of us." 🎭



Dr. Munro, with his dog Rasmus, wearing his clan tartan. (In Scotland, different tartan patterns represent various surnames) 文國端博士穿著他的氏族格子，與他的愛犬Rasmus合照。(在蘇格蘭，不同圖案的格子代表不同姓氏)

文國端博士去年十月履新，儘管初到貴境，卻對香港產生親切感，亦很快便適應新崗位。談及演藝學校校長蔡敏志教授給他取的中文名字，他笑指每個漢字的含意和發音正好與自己的英文名字相對應。「感覺似是為我而設，非常感激。」就連以前在格拉斯哥教過的中國學生，都對他的中文名表示讚賞，「這對我來說意義重大。」

建立共融學術社區

在學術方面，他積極探討開發研究學位課程的潛力，促進教職員進行研究是他首要任務之一，下一步則發展以表演為基礎的博士學位課程。

當被問及在香港最關注的議題，他直言：「我非常重視傾聽學院社群中每個人的聲音，並且尊重一些自覺不被社會認同的小眾群體或個人。」

文國端博士希望看到更多元化的學生群體，「多元就是力量，對我而言，這代表着鼓勵更多國際學生來體驗香港的生活和學習樂趣。」

過往有關表演藝術的教育經驗告訴他，所有學科的藝術家之間，不論任何語言，任何媒介，都存在着一個普遍的共通點。「從根本層面上看，我們都在說故事。若你了解一種文化的故事演繹方式，會加深你對該文化的理解，不論是俄羅斯戲劇、香港電影、意大利歌劇和西方古典音樂。說故事就是我們的本質。」 🎭



The Academy welcomes the appointment of Mr. Charles Yang Chuen-liang *BBS JP* as new Council Chairman 香港演藝學院歡迎楊傳亮先生 *BBS JP* 為新任校董會主席

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes the appointment of Mr. Charles Yang Chuen-liang *BBS JP* as new Council Chairman, Mrs. Helen Chan *SBS* as new Treasurer and Mr. Jason Joseph Lee Kwong-ye, Dr. Irene Tang Mo-lin, Mr. Symon Wong Yu-wing, Professor Yiu Song-lam (staff representative) as new members of the Academy Council as appointed by the Chief Executive of the HKSAR Government with effect from January 1, 2024. The Academy Director, Professor Gillian Choa, believes that the Academy benefits enormously from the expertise and experience of Mr. Charles Yang *BBS JP* in the sectors of finance, performing arts and cultural developments; and looks forward to working even more closely with him.

Professor Choa would like to take this opportunity to express her heartfelt thanks to the former Council Chairman, Mr. Edward Cheng *GBS JP*, for his leadership and invaluable contributions to the Academy in the past two years. She is also grateful to the former members of the Council,

comprising Ms. Maisy Ho Chiu-ha *BBS*, Ms. Cynthia Liu Chiu-fun *BBS* and Professor Clarence Mak Wai-chu (staff representative), for their staunch support and committed service to the Academy over the years. 🎭

香港演藝學院歡迎行政長官委任楊傳亮先生 *BBS JP* 為新任演藝學校董會主席、陳李靄倫女士 *SBS* 為新任校董會司庫，以及李曠怡先生、鄧慕蓮博士、黃汝榮先生、姚桑琳教授（教職員代表）為新任校董會成員，並於2024年1月1日正式履新。演藝學校校長蔡敏志教授相信憑藉楊傳亮先生 *BBS JP* 過往在財務管理、表演藝術和文化發展領域的專業知識與豐富經驗，定必為學院帶來莫大裨益，並期待與他更緊密合作。

蔡敏志教授希望藉此機會衷心感謝已卸任的校董會主席鄭維新先生 *GBS JP*，他過去兩年的卓越領導對學院發展作出重大貢獻，亦感謝已離任的何超蕙女士 *BBS*、廖昭薰女士 *BBS* 及麥偉鏞教授（教職員代表）於任期內對學院的鼎力支持和竭誠服務。 🎭



HKAPA Open Day Presents Over a Hundred Free Performing Arts Activities A Showcase of AI x Art Tech 香港演藝學院開放日 AI x 藝術科技 逾百場免費表演藝術活動

The Academy will present its annual Open Day on Sunday, March 3 this year, filled with over a hundred free performing arts events prepared by students and faculty from the six Schools on the Wanchai Main Campus and the Béthanie Landmark Heritage Campus in Pokfulam of the Academy. Some activities will make use of artificial intelligence (AI) and art technology, providing visitors with an immensely joyful and unique experience.

A wide array of performing arts activities includes a performance by Junior Symphony Orchestra, concerts of Chinese and Western music, excerpt performances of musicals, drama, Cantonese opera, dance open classes, film and television screenings, as well as guided tours for immersive performing arts activities. Furthermore, visitors can even go to backstage to discover the secrets behind the scenes, including stage design, props and costume making, as well as stage effects exhibitions, indulging themselves in the world of performing arts on the day. The "On Stage @HKAPA Digital" of the Academy Library also allows visitors to step onto different stages as the characters of the Academy productions virtually and take a digital photo.

The Academy heartily welcomes everyone to embark on an amazing journey exploring the integration of AI and art technology in performing arts. 🎭

演藝學院年度開放日將於三月三日（星期日）舉行，灣仔本部及伯大尼古蹟校園將開放予公眾參觀，六大學院師生將呈獻逾百場免費表演藝術活動，其中更融入人工智能AI與藝術科技元素，讓參觀者體驗不同類型的表演藝術活動。

演藝學院開放日的精彩活動包括青少年音樂課程交響樂團演出、中樂及西樂音樂會、音樂劇、戲劇、中國戲曲選段演出、舞蹈體驗課、電影作品放映及沉浸式藝術演出等精彩節目。同時，參觀者更可走進後台禁地，近距離欣賞佈景、道具、服裝和舞台效果，參與科藝設計與科技體驗導賞團等，沉浸於各式各樣的表演藝術中。當天學院圖書館開放，特設「在台上 @演藝數碼資源」，讓參觀者一嘗成為各學院製作主角的滋味，並獲數碼照片作紀念。

演藝學院誠邀公眾人士蒞臨參與，一同探索融合AI與藝術科技的獨特表演藝術之旅！🎭



Béthanie Landmark Heritage Campus will be open to the public starting 1 pm. Free shuttle bus services between Wanchai Main Campus and the Béthanie Landmark Heritage Campus are available. 伯大尼古蹟校園下午一時起向公眾開放，免費專車來往灣仔本部及伯大尼。



Demonstration of the latest screen art technologies, interactive motion capture and virtual camera production techniques. 感受最新的電影互動製作技術和虛擬拍攝體驗。



Free Chinese Opera excerpt performances. 免費欣賞戲曲選段演出。



Interesting Applied Theatre Workshop. 充滿趣味的應用劇場工作坊。



Dance experiential classes for all ages. 適合不同年齡人士參與的舞蹈體驗課。



Be amazed by the performing arts and technology experience with specially-designed visual and audio effects in Collective Media Atelier. 在多元實驗創作室體驗表演藝術與科技，享受獨特的視聽效果。



Brilliant concerts of Chinese and Western music. 精彩的中樂及西樂音樂會。

Academy Open Day 2024 演藝學院開放日2024

Sunday, March 3, 2024

Free admission, no registration required.

Opening Hours

Wanchai Main Campus: 10 am – 5 pm

Béthanie Landmark Heritage Campus: 1 pm – 5 pm*

*Free shuttle bus services between the Wanchai Main Campus and the Béthanie Landmark Heritage Campus in Pokfulam will be provided on a first-come-first-served basis.

2024年3月3日（星期日）

免費入場，毋須報名。

開放時間

灣仔本部：上午十時至下午五時

伯大尼古蹟校園：下午一時至五時*

*提供免費專車服務往來灣仔本部及薄扶林伯大尼古蹟校園，額滿即止。

Follow us on social media
platforms for the latest updates
緊貼學院社交平台獲取最新消息



Watch the trailer
觀看宣傳片



Full Programme
節目表



THE MERRY WIDOW 風流寡婦

Sung in English with Chinese subtitles 英文演唱，附中文字幕



The Merry Widow is an operetta composed by Franz Lehár. The story revolves around Hanna Glawari, a wealthy widow from the Balkan province of Pontevedro. Ambassador Baron Zeta is anxious that when Hanna re-marries, it should be to a Pontevedrian and not a Frenchman, to keep her money in the country and save them all from ruin. Count Danilo seems the obvious choice, but they are former lovers, and he's reluctant to marry her for her money. Misunderstandings arise when Baron's wife, Valencienne, has an affair with Frenchman Camille. Hanna steps in to save Valencienne's reputation by saying that she intends to marry Camille. This complicates matters, even as Danilo begins to realise his true feelings for Hanna. The operetta is filled with misunderstandings and comic intrigue, leaving the audience wondering about the outcome.

《風流寡婦》是弗朗茲·雷哈爾創作的輕歌劇。故事環繞富甲一方的寡婦漢娜·格拉瓦里，她來自一個巴爾幹半島小國彭特威德羅，該國大使澤塔男爵一直為漢娜再婚的事擔心，認為她應該嫁給彭特威德羅人，而非法國人，以免她所繼承的龐大遺產流出國外，讓國家陷於破產。在大使眼中，達尼羅伯爵似乎是上佳人選，然而達尼羅和漢娜曾經是戀人，他拒絕為財產再續前緣。另一方面，澤塔男爵誤會妻子法蘭琪娜與法國人卡米耶有染，漢娜介入挽回法蘭琪娜的名聲，並揚言打算嫁給卡米耶。此時，達尼羅開始意識到自己深愛着漢娜，令事件變得錯綜複雜。這部輕歌劇處處埋下充滿喜感的誤解與計謀，引發觀眾對結局的好奇和想像。

“ *The Merry Widow* is the best loved of the turn of the century operettas. A beautiful evening of fun, frolic and the greatest waltzes written. This is an excellent opportunity to enjoy the talents of the students of the Academy, singing, dancing, and sharing happy comedy. A truly wonderful evening for all to enjoy.

《風流寡婦》是世紀之交最受歡迎的輕歌劇。嬉戲笑鬧與最偉大的華爾滋舞曲，交織出美麗的一夜。演藝學院學生施展渾身解數，展現歌唱、舞蹈才華，與觀眾分享歡樂，一同度過美妙的晚上。

”

Harry Silverstein, Director
導演 哈里·希爾弗斯坦

“ Be mesmerised by temptations, flirtations and passion in this timeless, captivating comedy by Lehár presented by our students from the Schools of Music, Dance, Drama and Theatre and Entertainment Arts in the last week of March 2024. Join the fun of Hanna Glawari's (*The Merry Widow*) joie-de-vivre and our "Les Belles Grisettes" high can-can kicks and be carried away by intrigue, twists and twines surrounding Count Danilo, amounting to, naturally, a Happy Ending!

2024年3月最後一周，由音樂學院、舞蹈學院、戲劇學院和舞台及製作藝術學院的學生，呈獻一齣由雷哈爾創作，糅合誘惑、調情與激情的經典喜劇。投入漢娜·格拉瓦里（風流寡婦）的歡樂人生，一邊沉醉於強勁節拍和踢腿熱舞，一邊迷失在達尼羅·維奇伯爵的陰謀、曲折和纏繞之中，不知不覺間邁向圓滿的結局！

”

Professor Nancy Yuen, Head of Vocal Studies
聲樂系主任 阮妙芬教授

26, 27, 29 & 30.3.2024 晚上7:30 pm
Academy Rita Tong Liu Drama Theatre 演藝學院廖湯慧靄戲劇院

Ticketing and Details
票價及詳情:



Pianist Lang Lang conducted a masterclass at the Academy 鋼琴家郎朗於演藝學院進行大師班

World-renowned pianist Lang Lang visited the Academy last December and conducted a masterclass for the students of the School of Music as well as members of the public. The audience was thrilled by his presence and performance. The event was presented by First Initiative Foundation (FIF). 🌟

世界著名鋼琴家郎朗於去年十二月蒞臨演藝學院，並為音樂學院學生和公眾進行大師班。觀眾對他的到訪和演奏感到相當興奮。活動由領賢慈善基金（FIF）主辦。🌟



The masterclass of Lang Lang attracted Academy Director Professor Gillian Choa (2nd right) to attend. 郎朗的大師班吸引了演藝學院蔡敏志教授（右二）出席。Photo Source 相片來源：FIF 領賢慈善基金

The School of Dance Signed MOU with Yunnan Arts University Dancing School 舞蹈學院與雲南藝術學院舞蹈學院簽訂合作框架協議

The School of Dance of the Academy and the Dancing School of Yunnan Arts University (YNAU) signed a Memorandum of Understanding last December, aiming to further enhance mutual visits, collaborations, and educational and cultural exchanges between the two schools. 🌟

演藝學院舞蹈學院於去年十二月與雲南藝術學院舞蹈學院簽訂合作框架協議，以進一步促進兩校互訪合作，推動舞蹈藝術創新交流。🌟



The signing of MOU wishes to ignite sparks in the artistic exchange. 合作框架協議的簽訂可望為兩校藝術交流帶來新火花。

University Keywords of ViuTV featuring the Academy ViuTV 節目《大學關鍵詞》走訪演藝學院

The ViuTV programme *University Keywords* has interviewed faculty members and students from the School of Drama, the School of Film and Television, and the School of Theatre and Entertainment Arts, providing an in-depth exploration of the Academy over three episodes.

ViuTV節目《大學關鍵詞》採訪了來自戲劇學院、電影電視學院和舞台及製作藝術學院的師生，一連三集帶大家深入認識演藝學院。



This episode includes a chat with Mr. Jorge Luis Cacheiro, Dean of Drama, along with some thoughts shared by our faculty members and students.

本集包括戲劇學院院長徐漢曦Jorge的訪談以及師生分享。

Watch this episode 觀看影片
Source 來源：ViuTV



This episode features the Béthanie campus and includes a chat with Ding Yui Shan, Acting Dean of Film and Television and Sunny Chan, Lecturer (Screening and Creative Development).

本集主持人到訪伯大尼古蹟校園，訪問署理電影電視學院院長丁雲山和講師（編劇及創意發展）陳詠樂。

Watch this episode 觀看影片
Source 來源：ViuTV



This episode includes a chat with Jim McGowan, Acting Dean of the School of Theatre and Entertainment Arts, and Allen Fung, Head of Media Design & Technology, as well as exploring the backstage of the Academy production: *Interstage 2023*.

本集訪問署理舞台及製作藝術學院院長麥皓雲和科藝製作系主任馮海林，更走進《Interstage 2023》後台，與製作團隊同學對談。

Watch this episode 觀看影片
Source 來源：ViuTV



Increasing HKAPA's Influence in GBA 增強演藝學院在大灣區的影響力



In response to the Policy Address 2023 that the quota for non-local students in government funded tertiary institutions will be increased to 40%, the Academy continues to strengthen its efforts in increasing its exposure in the Mainland, especially in the Greater Bay Area (GBA). The Academy conducted a study tour from 24 to 27 October 2023 which included participation in the China Education Expo and visits to key high schools and art schools in Shenzhen, Guangzhou, Foshan and Dongguan – four of the major cities in GBA cities. We provided admission talks to art students and met with Mainland education professionals to share insights.

During this Study Tour, we learned that the policy change in art subject examinations in the Mainland has made it more difficult for Mainland art students to enrol in professional art institutions after graduating from high schools. As a result, more of these students are now considering studying overseas. We provided our audiences with information regarding the Academy's QS ranking, esteemed professional teaching team and strong industry network, and more. This sparked their interest in our Undergraduate and Post-secondary programmes. They were also impressed by our prime geographic location, the cultural atmosphere close-to-home, reasonable tuition fees and other advantages. They believed that the Academy would be a better choice for them to pursue further studies.

We believe that the success of our visits to the GBA has increased the influence of the Academy. Not only because we receive requests from the teachers and students in GBA schools that we reached out to for more information about admission, but we also notice their increased interest in the various outreach activities we offer. In fact, teachers from a Mainland school we connected with later brought more than two dozen of their students to enjoy the Academy concert. We look forward to attracting more talented youth from the Mainland to study at the Academy and to establish the Academy as the incubator for nurturing performing artists in the GBA in the future.

Photo: Over 250 students from Shenzhen Art High School attended HKAPA admission talk and they were excited about pursuing further studies at the Academy. 圖片: 演藝學院在深圳市藝術高中為250多名同學舉辦入學講座, 他們對入讀學院充滿期待。

為響應政府2023年施政報告提出把資助專上院校非本地學生限額提高至40%, 演藝學院繼續加強在全國, 尤其大灣區的宣傳力度。學生招募拓展處於去年十月二十四日至二十七日參加了中國教育展(廣州站)並前往深圳、廣州、佛山和東莞四個大灣區主要城市的重點高中和藝術學校拜訪交流, 不僅為大灣區藝術生安排入學講座, 還與內地教育專家交流互通。

透過是次交流, 我們了解到內地藝考改革增加了藝術生報考內地專業藝術院校的難度, 不少藝考生另闢蹊徑選擇出國留學。而在他們知悉學院的QS排名、強大師資及行業網絡等資訊後, 紛紛表示對學士及基礎文憑課程很感興趣, 甚至認為學院優越的地理位置、相近的文化氛圍、合理的學費等優勢, 足以讓學院成為他們心目中更優越的升學選擇。

我們相信, 大灣區的交流成功增強了學院的影響力。一方面, 大灣區學校的老師同學們表示渴望學院能夠提供更多入學資訊; 另一方面, 他們也對學院豐富多彩的外展活動深感興趣, 甚至有內地學校的老師在交流之後不久, 帶領了二十多位同學專程前來欣賞學院的音樂會。期待我們在未來能藉此機會吸引更多具表演天份的內地青年入讀學院, 促進構建大灣區表演藝術人才孵化基地。

3 ACADEMY EVENTS IN MARCH 月演藝學院製作節目表

MUSIC
音樂

26-27 TUE-WED | 7:30PM | AD

Academy Opera: *The Merry Widow*

演藝歌劇:《風流寡婦》

\$150, \$95, \$130 (M), \$85(M), \$65(B) ● ♿

29-30 FRI-SAT | 7:30PM | AD

Academy Opera: *The Merry Widow*

演藝歌劇:《風流寡婦》

\$150, \$95, \$130 (M), \$85(M), \$65(B) ● ♿

Please stay tuned for programme arrangements and latest updates on the Academy website: www.hkapa.edu/event/upcoming
節目安排請留意學院於網站上的最新消息: www.hkapa.edu/tch/event/upcoming

The School of Music hosts different concerts every month, with students taking part in a wide range of solo, chamber music, orchestral and choral activities. For more details on the concerts, please visit: <https://www.hkapa.edu/music/event>
音樂學院每月都會舉辦由學生演出的獨奏、室樂、管弦樂及合唱音樂會。詳情請瀏覽: <https://www.hkapa.edu/tch/music/event>

VENUE 場地

AD Academy Rita Tong Liu Drama Theatre
演藝學院廖湯慧靄戲劇院

KEY 註解

- ♿ The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens aged 65 or above, people with disabilities
全日制學生、65歲或以上觀眾、殘疾人士
- (M) Academy Alumni Association
演藝學院校友會會員

REMARKS 備註

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514 or email vp@hkapa.edu. 在本刊付印後, 如遇特殊情況, 主辦機構有權更改節目資料及時間表, 一切以演藝學院網頁之最新公布為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 或電郵 vp@hkapa.edu 向演藝學院票房查詢。



Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Venue Performance Unit on 2584 8633 or email vp@hkapa.edu for further details. 演藝學院設有各項殘疾人士專用設施, 請在訂票時提出, 以便有關方面作特別安排。詳情請致電 2584 8633 或電郵 vp@hkapa.edu 與表演場地管理部查詢。

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院

15 years+
同心展關懷
caring organisation
關愛同行

Main Campus 本部

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園

139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號

Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372

Email 電郵: communications@hkapa.edu

www.hkapa.edu

f HKAPA.edu

ig hkapa_edu

X HKAPA

HKAPA Official

HKAPA_Official

Academy News 演藝通訊

March - April 2024 三月至四月

Edited and Published by 編輯及出版

Communications Office

The Hong Kong Academy for Performing Arts

香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper

採用環保大豆油墨及再造紙印製

SUPPORT US 支持演藝

CULTIVATING 21ST CENTURY PERFORMING ARTISTS | AN ASIAN HEART · A GLOBAL VIEW 培養 21 世紀表演藝術家 | 亞洲中心 · 環球視野

I / My organisation would like to make a donation to support the general development of The Hong Kong Academy for Performing Arts, including the following areas:

本人 / 本機構願意捐款支持香港演藝學院的發展，包括以下範疇：

- Campus Development 校園發展 (e.g. Upgrade of learning facilities, campus expansion 如：提升學習配套、校園擴展)
- Students Development 學生發展 (e.g. Scholarships and bursaries 如：獎學金與助學金)
- Cultural Exchange 文化交流 (e.g. Master classes, exchange programmes 如：大師班、交流計劃)
- Arts and Technology 藝術與科技 (e.g. Performing arts projects / research 如：表演藝術項目 / 研究)

Donation Amount 捐款金額

- HK\$200,000 HK\$100,000 HK\$50,000 HK\$20,000
 HK\$10,000 HK\$5,000 HK\$1,000 Other 其他 HK\$: _____

DONOR PARTICULARS 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱：_____ (先生/女士/夫人/博士/教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)：_____

Address 地址：_____

Tel 電話：_____ Email 電郵：_____

(Electronic donation receipt will be sent to this email address 將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名：_____ Date 日期：_____

REMARKS 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣100元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852) 2584 8729 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852) 2584 8729 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes. If you do not wish your personal data to be used for the aforementioned purposes, please send your request to dev@hkapa.edu.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。如您希望演藝學院停止使用您的個人資料作上述用途，可電郵至 dev@hkapa.edu。

ONLINE DONATION
網上捐款

